

ПРОТОКОЛ О НАМЕРЕНИЯХ

Настоящий протокол о намерениях подтверждает взаимные намерения в отношении потенциального сотрудничества в области образования, исследований и других смежных областях между пятью учреждениями, указанными ниже: Школа медицины Университета Ниигата (г. Ниигата, Япония) и Тихоокеанским государственным медицинским университетом (г. Владивосток, Россия), Казанским государственным медицинским университетом (г. Казань, Республика Татарстан, Россия), Красноярским государственным медицинским университетом (г. Красноярск, Россия), Дальневосточным государственным медицинским университетом (г. Хабаровск, Россия).

1. Настоящие пять учреждений будут содействовать академическому обмену, основанному на принципах равенства, взаимной выгоды и взаимного уважения, с тем, чтобы составить официальное соглашение о сотрудничестве между учреждениями.
2. Настоящие пять учреждений заключат официальное соглашение о сотрудничестве после достижения существенных результатов.
3. Настоящий протокол о намерениях не обладает исковой силой и не накладывает каких-либо финансовых обязательств на данные пять учреждений.
4. Настоящий протокол о намерениях вступает в силу с даты заключения официального соглашения о сотрудничестве.
5. Каждое из учреждений может расторгнуть настоящий протокол о намерениях в любое время, направив письменное уведомление о расторжении протокола о намерениях.
6. Настоящий протокол о намерениях составлен на английском и русском языках. Все языковые варианты являются оригиналами. В случае расхождения в интерпретации, преимущественную силу имеет английский вариант.

Дата:



В.Б. Шуматов

Ректор Тихоокеанского государственного медицинского университета

Дата



Татсуо Усики

Декан Школы медицины Университета Ниигата, Университет Ниигата

А.С. Созинов

Ректор Казанского государственного медицинского университета

И.П. Артюхов

Ректор Красноярского государственного медицинского университета

К.В. Жмеренецкий


Ректор Дальневосточного государственного медицинского университета

LETTER OF INTENT

This letter of intent confirms mutual intentions with respect to the potential cooperation in education, research, and other related fields between five institutions described herein Niigata University School of Medicine (Niigata, Japan) and Pacific State Medical University (Vladivostok, Russia), President of Kazan State Medical University (Kazan, Russia), Krasnoyarsk State Medical University named after Prof. V.F.Voino-Yasenetsky (Krasnoyarsk, Russia), Far Eastern State Medical University (Khabarovsk, Russia)

1. The five institutions shall promote academic exchange based on the principles of equality, mutual benefit, and mutual respect in order to establish an institutional academic agreement.
2. The five institutions will contract the institutional academic agreement after accumulating appreciable results.
3. This letter of intent does not represent an enforceable legal contract nor impose any financial obligation on the five institutions.
4. This letter of intent shall be in effect by the date of contracting the institutional academic agreement.
5. This letter of intent may be terminated through written notification by either institution at any time.
6. This letter is composed in English and Russian. All language versions are originals. In case of divergence in interpretation, advantage is given to the English version.

Date:



Valentin B. Shumatov
President of Pacific State Medical University

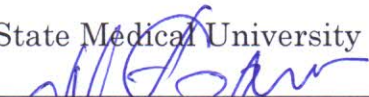
Date



Tatsuo Ushiki
Dean of Niigata University School of
Medicine, Niigata University

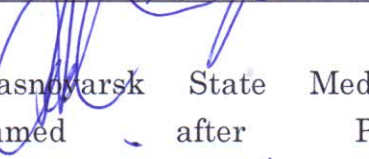
Alexey S. Sozinov

President of Kazan State Medical University



Ivan P. Artyukhov

President of Krasnoyarsk State Medical
University named after Prof.
V.F.Voino-Yasenetsky



Konstantin V. Zhmerenetsky

President of Far Eastern State Medical
University

